

ด่วนที่สุด

ที่ กต ๐๔๐๔/๑๐๕๓



สวค. 3/506
วันที่ 2/พ.ค. 55
เวลา 14.40 น.

รหัสเรื่อง : ส5256
รับที่ : ธ4762/55
วันที่ : 02 พ.ค. 55 เวลา : 13:40

กระทรวงการต่างประเทศ

ถนนศรีอยุธยา กทม. ๑๐๕๐๐

๑ พฤษภาคม ๒๕๕๕

เรื่อง การจัดทำบันทึกความเข้าใจระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรบาห์เรนกับรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยว่าด้วยความร่วมมือทางวัฒนธรรม

เรียน เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

จัดเข้าวาระ... - 8 พ.ค. 2555

อ้างถึง หนังสือสำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี ด่วนที่สุด ที่ นร ๐๕๐๖/๘๕๙๓ ลงวันที่

๓๑ พฤษภาคม ๒๕๕๓

สิ่งที่ส่งมาด้วย ๑. สำเนาร่างบันทึกความเข้าใจระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรบาห์เรนกับรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยว่าด้วยความร่วมมือทางวัฒนธรรมฉบับใหม่ และคำแปลภาษาไทยอย่างไม่เป็นทางการ

๒. สำเนาหนังสือกระทรวงวัฒนธรรม ด่วนที่สุด ที่ วธ ๐๒๐๖/๑๑๙๒ ลงวันที่ ๒๓ เมษายน ๒๕๕๕

ตามหนังสือที่อ้างถึง แจ้งว่า คณะรัฐมนตรีมีมติเมื่อวันที่ ๒๕ พฤษภาคม ๒๕๕๓ อนุมัติการลงนามบันทึกความเข้าใจระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรบาห์เรนกับรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยในสาขาวัฒนธรรมและสารสนเทศ และอนุมัติให้รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศหรือผู้ที่ได้รับมอบหมายจากรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศเป็นผู้ลงนามบันทึกความเข้าใจดังกล่าว ความละเอียดแจ้งแล้ว นั้น

กระทรวงการต่างประเทศขอเรียนพัฒนาการ ประเด็น และข้อพิจารณา ในเรื่องนี้ ดังนี้

๑. พัฒนาการ

๑.๑ กระทรวงการต่างประเทศได้เตรียมให้มีการลงนามบันทึกความเข้าใจดังกล่าวตามมติคณะรัฐมนตรีเมื่อวันที่ ๒๕ พฤษภาคม ๒๕๕๓ ในโอกาสที่รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศบาห์เรนมีกำหนดเดินทางเข้าร่วมประชุมในกรอบการหารือเอเชีย-ตะวันออกกลาง (AMED) ในเดือนธันวาคม ๒๕๕๓ ณ กรุงเทพมหานคร แต่โดยที่ในที่สุดรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศบาห์เรนมิได้เดินทางเข้าร่วมการประชุมดังกล่าว จึงยังไม่ได้มีการลงนาม

๑.๒ เมื่อเดือนมกราคม ๒๕๕๕ ฝ่ายบาห์เรนได้แจ้งสถานเอกอัครราชทูต ณ กรุงมานามา ว่า จะขอแยกจัดทำบันทึกความเข้าใจในสาขาวัฒนธรรมและสารสนเทศเป็น ๒ ฉบับ ได้แก่ บันทึกความเข้าใจว่าด้วยความร่วมมือทางวัฒนธรรมฉบับหนึ่ง และบันทึกความเข้าใจว่าด้วยความร่วมมือทางสารสนเทศอีกฉบับหนึ่ง เนื่องจากหน่วยงานที่รับผิดชอบในแต่ละเรื่องไม่ใช่หน่วยงานเดียวกัน โดยร่างบันทึกความเข้าใจว่าด้วยความร่วมมือทางวัฒนธรรมฉบับใหม่นี้

/ ยังคงสาระสำคัญ...

ยังคงสาระสำคัญในส่วนของการร่วมมือทางวัฒนธรรมที่ระบุไว้ในร่างบันทึกความเข้าใจฉบับเดิม ที่คณะรัฐมนตรีมีมติอนุมัติเมื่อวันที่ ๒๕ พฤษภาคม ๒๕๕๓ โดยฝ่ายบาทเรนได้ส่งร่างบันทึกความเข้าใจว่าด้วยความร่วมมือทางวัฒนธรรมฉบับใหม่ ซึ่งได้ตัดข้อบทที่เกี่ยวข้องกับสารสนเทศออกจากร่างเดิมให้ฝ่ายไทยพิจารณา ดังความละเอียดปรากฏตามสิ่งที่ส่งมาด้วย ๑

๑.๓ เมื่อวันที่ ๒๓ เมษายน ๒๕๕๕ กระทรวงวัฒนธรรมได้มีหนังสือแจ้งกระทรวงการต่างประเทศว่า เห็นชอบการแยกจัดทำบันทึกความเข้าใจ เป็น ๒ ฉบับ เนื่องจากเป็นการแบ่งแยกเนื้อหาตามหน่วยงานที่รับผิดชอบ ซึ่งจะก่อให้เกิดความชัดเจนและความคล่องตัวในการดำเนินการให้เป็นไปตามข้อตกลงในบันทึกความเข้าใจฯ ดังความละเอียดปรากฏตามสิ่งที่ส่งมาด้วย ๒

๒. เหตุผลความจำเป็นที่ต้องเสนอคณะรัฐมนตรี

ร่างบันทึกความเข้าใจระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรบาห์เรนกับรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยว่าด้วยความร่วมมือทางวัฒนธรรมเป็นสนธิสัญญาตามกฎหมายระหว่างประเทศและเป็นหนังสือสัญญาตามมาตรา ๑๙๐ ของรัฐธรรมนูญฯ ซึ่งต้องได้รับความเห็นชอบของคณะรัฐมนตรีก่อนการลงนาม

๓. ความเร่งด่วนของเรื่อง

กระทรวงการต่างประเทศขอความกรุณานำเรื่องเสนอต่อคณะรัฐมนตรีภายในวันที่ ๘ พฤษภาคม ๒๕๕๕ เพื่อให้ร่างบันทึกความเข้าใจระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรบาห์เรนกับรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยว่าด้วยความร่วมมือทางวัฒนธรรมพร้อมสำหรับการลงนามในระหว่างนายกรัฐมนตรีเดินทางเยือนราชอาณาจักรบาห์เรนในวันที่ ๑๓ - ๑๕ พฤษภาคม ๒๕๕๕

๔. สาระสำคัญ/ข้อเท็จจริงและข้อกฎหมาย

๔.๑ ร่างบันทึกความเข้าใจระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรบาห์เรนกับรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยว่าด้วยความร่วมมือทางวัฒนธรรมมีวัตถุประสงค์ที่จะส่งเสริมความร่วมมือในสาขาศิลปวัฒนธรรม ภาษา ประวัติศาสตร์ และโบราณคดีระหว่างกัน

๔.๒ ประเด็นมาตรา ๑๙๐ ของรัฐธรรมนูญฯ กระทรวงการต่างประเทศพิจารณาแล้วเห็นว่า ร่างบันทึกความเข้าใจดังกล่าวเป็นสนธิสัญญาตามกฎหมายระหว่างประเทศ และเป็นหนังสือสัญญาตามมาตรา ๑๙๐ ของรัฐธรรมนูญฯ ซึ่งต้องได้รับความเห็นชอบของคณะรัฐมนตรีก่อนการลงนาม แต่ไม่เข้าข่ายเป็นหนังสือสัญญาตามมาตรา ๑๙๐ วรรคสองของรัฐธรรมนูญฯ ซึ่งต้องได้รับความเห็นชอบของรัฐสภาก่อนการดำเนินการให้มีผลผูกพัน เนื่องจากไม่ได้มีผลต่อการเปลี่ยนแปลงอาณาเขตไทยหรือพื้นที่นอกอาณาเขตซึ่งประเทศไทยมีสิทธิอธิปไตยหรือมีเขตอำนาจตามหนังสือสัญญาหรือตามกฎหมายระหว่างประเทศ ไม่มีผลกระทบต่อความมั่นคงทางเศรษฐกิจหรือสังคมของประเทศอย่างกว้างขวาง และไม่มีผลผูกพันด้านการค้าการลงทุน หรืองบประมาณของประเทศอย่างมีนัยสำคัญ

๕. ผลกระทบ/ผลประโยชน์ที่ไทยจะได้รับ

บันทึกความเข้าใจระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรบาห์เรนกับรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยว่าด้วยความร่วมมือทางวัฒนธรรมจะเป็นกลไกสำคัญในการเสริมสร้างความสัมพันธ์ในระดับทวิภาคีระหว่างกัน โดยเฉพาะความร่วมมือในสาขาศิลปวัฒนธรรม ภาษา

/ ประวัติศาสตร์...

ประวัติศาสตร์ และโบราณคดี ซึ่งจะส่งผลให้ความสัมพันธ์ในระดับประชาชนต่อประชาชนของทั้งสองประเทศแน่นแฟ้นยิ่งขึ้น

๖. ประเด็นที่เสนอคณะรัฐมนตรี

กระทรวงการต่างประเทศขอเรียนเสนอคณะรัฐมนตรีเพื่อพิจารณา ดังนี้

๖.๑ เห็นชอบร่างบันทึกความเข้าใจระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักร
บาห์เรนกับรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยว่าด้วยความร่วมมือทางวัฒนธรรม

๖.๒ อนุมัติให้รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ หรือผู้ที่ได้รับ
มอบหมายจากรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศเป็นผู้ลงนามบันทึกความเข้าใจดังกล่าว

๖.๓ หากก่อนการลงนามมีความจำเป็นต้องปรับปรุงแก้ไขร่างบันทึกความ
เข้าใจ ในส่วนที่มีสาระสำคัญ ให้กระทรวงการต่างประเทศพิจารณาดำเนินการได้โดยไม่ต้อง
นำเสนอคณะรัฐมนตรีพิจารณาอีกครั้ง

จึงเรียนมาเพื่อโปรดนำเสนอคณะรัฐมนตรีต่อไปด้วย จักขอบคุณมาก

ขอแสดงความนับถือ

(นายสุรพงษ์ โตวิจักษณ์ชัยกุล)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ

ที่ นร ๐๕๐๖/๑๒๐๗/๗
คว. ม. พ.๑. ๕๕.

เรียน รองนายกรัฐมนตรี (พลเอก ยุทธศักดิ์ ศศิประภา)

กต. ขอให้นำเรื่อง การจัดทำบันทึกความเข้าใจระหว่าง
รัฐบาลแห่งราชอาณาจักรบาห์เรนกับรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทย
ว่าด้วยความร่วมมือทางวัฒนธรรม เสนอ ครม. พิจารณาในวันที่
๘ พ.ค. ๕๕ เพื่อให้ร่างบันทึกความเข้าใจ ฯ ดังกล่าวพร้อมสำหรับการ
ลงนามในระหว่างที่ นรม. เดินทางเยือนราชอาณาจักรบาห์เรน
ในวันที่ ๑๓ - ๑๕ พ.ค. ๕๕

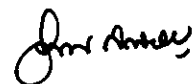
จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณาอนุมัติให้นำเรื่องนี้
เสนอ ครม. ตามที่ กต. เสนอ โดยยกเว้นมติ ครม. (๑๘ ต.ค. ๕๔)
ที่ให้เสนอเรื่องนี้อาจมีประเด็นเกี่ยวกับ ม.๑๙๐ ของรัฐธรรมนูญ ฯ
ให้ สลก. ไม่น้อยกว่า ๗ วัน ทั้งนี้ สลก. ได้ขอให้ สกก. เสนอความเห็น
เพื่อประกอบการพิจารณาของ ครม. รวมทั้งได้แจ้งให้ กก. และ วธ. ทราบ
เพื่อให้ข้อเสนอแนะหรือความคิดเห็น (ถ้ามี) ด้วยแล้ว

กรมสารนิเทศ

กองวัฒนธรรมสัมพันธ์

โทรศัพท์ ๐ ๒๒๐๓ ๕๐๐๐ ต่อ ๒๒๙๖๒ (สุภณัฐ)

โทรสาร ๐ ๒๖๔๓ ๕๐๘๘



(นายอำนาจ กิตติอำพน)

เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

- อนุมัติให้นำเรื่องนี้ เสนอ ครม. ตามที่
กต. เสนอ

พล.อ. 

รอง นรม.

๔ พ.ค. ๕๕